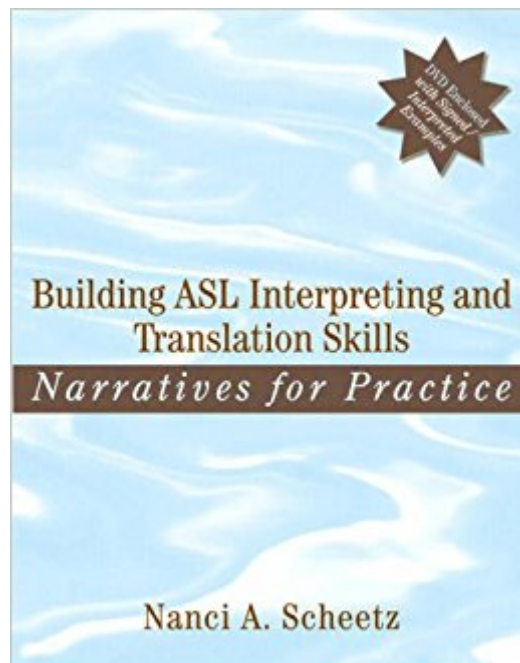




The book was found

Building ASL Interpreting And Translation Skills: Narratives For Practice (with DVD)



Synopsis

Written in a workbook fashion and designed as a teaching / learning vehicle, *Building ASL Interpreting and Translation Skills* is for students taking courses in American Sign Language (levels I, II or III), as well as students enrolled in interpreting programs. The written English narratives are designed for translation, interpreting and transliterating with over 80 examples on the companion DVD signed by both native Deaf individuals and nationally certified interpreters. The book is divided into four parts. Part I: The first part of the text consists of 24 chapters that provide readers with an overview of a variety of ASL grammatical features. Each chapter includes an example glossed into ASL to provide students with a model for translation, each of which are signed on the accompanying DVD, followed by narratives for student practice that gradually increase in length and difficulty. Part II The second part of the text consists of 20 chapters covering additional grammatical features. The selections become increasingly longer in length. Selections in the first several chapters of Part II are also signed by a Deaf individual on the companion DVD. As the selections become longer, a nationally certified interpreter interprets selected narratives modeling the ASL principle described in the chapter. Part III: The third part of the text is devoted to exercises that focus on building automaticity when confronting multiple meaning words, idioms, and college level vocabulary. These selections are longer in length and are designed to provide interpreters with source material that covers a wide variety of topics. Part IV: The fourth part of the text includes narratives, lectures, and passages from texts that might be read in a high school or college class. FEATURES OF THIS NEW TEXT: Part I & Part II include information on ASL grammatical features and provides readers with examples of how to gloss the selections. These examples are also demonstrated on the accompanying DVD as a visual aid to help future interpreters. Readers are taught how to work with multiple meaning words, idioms, and are provided with vocabulary building exercises. The workbook design allows students opportunity to compare what their written responses to the exercises with what they see on the accompanying DVD. Enclosed DVD allows students to see some of the narratives signed and interpreted and provides students with visual examples and role models of what the ASL principles look in action.

Book Information

Paperback: 360 pages

Publisher: Pearson; 1 edition (January 24, 2008)

Language: English

ISBN-10: 0205470254

ISBN-13: 978-0205470259

Product Dimensions: 8.5 x 1 x 10.7 inches

Shipping Weight: 1.8 pounds (View shipping rates and policies)

Average Customer Review: 3.6 out of 5 stars 16 customer reviews

Best Sellers Rank: #47,676 in Books (See Top 100 in Books) #21 in Books > Reference > Words, Language & Grammar > Translating #31 in Books > Reference > Words, Language & Grammar > Sign Language #66 in Books > Textbooks > Medicine & Health Sciences > Allied Health Services > Audiology & Speech Pathology

Customer Reviews

Written in a workbook fashion and designed as a teaching/learning vehicle, *Building ASL Interpreting and Translation Skills* is for students taking courses in American Sign Language (Levels I, II or III), as well as students enrolled in interpreting programs. The written English narratives are designed for translation, interpreting, and transliterating with over 80 examples on the companion DVD signed by both a native Deaf individual and nationally certified interpreters. *Building ASL Interpreting and Translation Skills* is divided into four parts. Part I: The first part of the text consists of 24 chapters that provide readers with an overview of a variety of ASL grammatical features. Each chapter includes an example glossed into ASL to provide students with a model for translation, each of which is signed on the accompanying DVD, followed by narratives for student practice that gradually increase in length and difficulty. Part II: The second part of the text consists of 20 chapters covering additional grammatical features. The selections in this part become increasingly longer. Selections in the first several chapters of Part II are also signed by a Deaf individual on the companion DVD. As the selections become longer, a nationally certified interpreter interprets selected narratives modeling the ASL principle described in the chapter. Part III: The third part of the text is devoted to exercises that focus on building automaticity when confronting multiple meaning words, idioms, and college level vocabulary. These selections are longer and are designed to provide interpreters with source material that covers a wide variety of topics. Part IV: The fourth part of the text includes narratives, lectures, and passages from texts that might be read in a high school or college class. Nanci A. Scheetz is a Professor at Valdosta State University. She teaches courses in the American Sign Language/Interpreting Program and the Deaf Education Program. She has been a nationally certified interpreter since 1987, and continues to work as a freelance interpreter in educational and

community settings. She has written curriculum materials, presented numerous workshops, and is the author of *Orientation to Deafness, Second Edition*, (Allyn & Bacon, 2002), and *Psychosocial Aspects of Deafness*, (Allyn & Bacon, 2004) .

Nanci A. Scheetz is a Professor at Valdosta State University. She teaches courses in the American Sign Language/Interpreting Program and the Deaf Education Program. She has been a nationally certified interpreter since 1987, and continues to work as a free-lance interpreter in educational and community settings. She has written curriculum materials, presented numerous workshops, and is the author of *Orientation to Deafness*, 2nd ed. 2002 (Allyn & Bacon), *Psychosocial Aspects of Deafness*, 2004 (Allyn & Bacon), and *Sign Communication for Everyday Use*, 1998 (Pro-Ed).

I bought this book to help me practice my receptive signing skills. The beginning portion of the book did just that! Part 1 was at the beginning level and Part 2 at the intermediate level. I was disappointed however that only a few of the examples were actually on the DVD. Parts 3 and 4 were very disappointing to me. This was the practice for expressive signing. The people were definitely reading from cue cards. If you're looking for information on ASL grammar, I recommend *The Green Book* by Baker-Shenk and Dennis Cokely. It was referenced frequently in this book. If you need expressive and receptive practice, I recommend myaslmentor.com.

A Wonderful book for anyone needing to practice there skills in either voicing or signing- interpreting, DVD included and doesn't play/shows all stories on DVD, but enough for you to get a good idea. The videos show the signer with the speaker in the top left corner. There are several different sections that focus on different areas of skills. Tons of great stories of all different lengths.

The book is informative, it gives basic to advance information. It is for beginning students as well as advanced. I wish the DVD provided a video for each translation and not just a random few from each chapter. I also wish there was some instruction on the DVD and maybe more in depth instruction on translation in the book. But, it is for someone taking the class. It can be done without a class, but you can't be sure that you are doing it right for all, since the DVD only goes through some of it. I'm just one of those who likes to learn independently as well as with instruction.

This might be the best one volume text for improving your interpreting skills out there. It will require

a lot of work on your part, but considering the complexity of the skill involved it will be money and time well spent. Add to the mix a caring mentor and plenty of socializing with the deaf community and you will be well on your way to getting your NIC Certification. Of course this is no substitute for an ITP from an accredited school.

Looked brand new, very useful info, probably would read even if it wasn't required.

Love this book!! Using it with my students.

A little used, but did the job

This was a required book for a ASL III class. The book came in clean condition with the DVD just as stated. Everything was good! :-)

[Download to continue reading...](#)

Building ASL Interpreting and Translation Skills: Narratives for Practice (with DVD) Master ASL - Level One (with DVD) Thinking Spanish Translation: A Course in Translation Method: Spanish to English (Thinking Translation) Reading Autobiography: A Guide for Interpreting Life Narratives CLEP Analyzing & Interpreting Literature with CD-ROM (REA): The Best Test Prep for the CLEP Analyzing and Interpreting Literature Exam with REA's TESTware (Test Preps) Interpreting American Military History at Museums and Historic Sites (Interpreting History) Interpreting Naval History at Museums and Historic Sites (Interpreting History) McGraw-Hill Education Basic Skills for the GED Test with DVD (Book + DVD Set) (Mcgraw Hill's Pre Ged) Practice Your Spanish! #4: Reading and translation practice for people learning Spanish (Spanish Practice) ASL Flash Cards - Quick Start Pack - Learn Fun, Useful Signs with Vinyl Storage Pouch - English, Spanish and American Sign Language (American Sign Language Flash Cards) (English and Spanish Edition) ASL Flash Cards - Learn Signs for Objects & Emotions with Vinyl Storage Pouch - English, Spanish and American Sign Language (American Sign Language Flash Cards) (English and Spanish Edition) SIGN with your BABY ASL Quick Reference Guide - English, Spanish and American Sign Language The Baby Signing Book: Includes 450 ASL Signs for Babies and Toddlers Master ASL: Fingerspelling, Numbers, And Glossing Simple Signs (ASL) Li'L Pick Me Up! Fun Songs for Learning 200+ ASL Signs - Printed Book plus Enhanced Music CD plus Digital Download Activity Guide ASL-To-English Interpretation: Say It Like They Mean It Bravo Asl! Curriculum Student Workbook Narratives of Nation-Building in Korea: A Genealogy of Patriotism Audio Visual, Subtitling

and Film Translation Articles: Compilation of Audio Visual, Subtitling and Film Articles submitted to translationjournal.net (Articles from Translation Journal Book 6)

[Contact Us](#)

[DMCA](#)

[Privacy](#)

[FAQ & Help](#)